

# LA VOZ DEL PIRINEO.

SEMANARIO DE INTERESES LOCALES, NOTICIAS Y AVISOS.

Precio de suscripcion: España, 2 pesetas trimestre. Estrangero, 3 pts. Pago anticipado. Se insertan anuncios y remitidos á precios convencionales.

REDACCION Y ADMINISTRACION  
Imprenta de Pablo Mas  
Puigcerdá.

La Redaccion admitirá los escritos de cuantos gusten colaborar en el periódico, siempre que cumplan con su programa y mediante previa censura. No se devuelven originales.

## Impresiones de viaje.

VII.

LA ROMERIA DE PADRENDA.  
EL *fiadeiro* DE SA.

(Conclusion.)

Era el domingo de Carnaval. Mis amigos de São Gergorio y de Puente Barjas, que no desperdiciaban ocasion alguna para hacerme conocer las costumbres de esta parte de la frontera, habian organizado para este dia una expedicion múnstrua al *fiadeiro* de Sa.

Salimos de São Gergorio á las 9 de la noche, estaba lloviznando y el vacilante resplandor de los faroles alumbraba debilmente nuestros pasos por aquellos caminos llenos de piedras y charcos de agua. A pesar del mal tiempo la orquesta de la referida poblacion, que habiamos contratado para amenizar la fiesta, nos acompañaba tocando algunos aires populares portugueses. Componíanla 20 músicos, pero hay que advertir que la mayor parte de los instrumentos eran de cuerda y que entre ellos habia algunos desconocidos en España, por ejemplo la *viola*, especie de guitarra con cuerdas de alambre y el *cabaquinho* ó bandurria portuguesa.

La armonia que producía el conjunto de tales instrumentos, aunque extraña y chillona, no dejaba de ser agradable al oído, contribuyendo al buen efecto de la misma el silencio de la noche y la imponente belleza del paisaje.

Asi anduvimos hasta que llegamos al cabo de media legua al pueblecito de Sa, situado al pié de una montaña y á orillas del rio Miño. Cuando en-

tré en el *fiadeiro* y observé el original aspecto de la escena que iba á presenciar, dí por bien empleados los tropezones y fatigas de aquella excursion acuática y nocturna. Figúrense mis lectores una cuadra de regulares dimensiones, iluminada por la humosa luz de un candil y alfombrada con una mullida capa de yerba seca cuyas olorosas emanaciones nada tenian de grato para el olfato. Las reinas de la fiesta eran 22 graciosas *raparigas* ó sean muchachas de la aldea: todas ellas estaban hilando, sentadas al suelo ó en sillas desvencijadas. En los rincones y casi ocultos por la oscuridad que reinaba en el aposento, veíanse los maliciosos y enjutos rostros de algunas viejas que hilaban despacito el copo ó *roqueiro*, sin descuidar por esto á sus hijas y á sus nietas, que por cierto se preocupaban muy poco de la vigilancia materna á juzgar por sus continuas bromas y sonoras carcajadas. La algazara subió de punto cuando se presentó en el salon la *súcia* ó sea la orquesta: las rapazas se levantaron batiendo las palmas con alegría y las abuelitas abrian desmesuradamente los ojos para contemplar aquella multitud de músicos, cantores y bailarines que tanto se diferenciaban de los que solian asistir á sus reuniones cotidianas.

Inauguróse el *seraón* con la *madinha das tres*, baile popular de Portugal parecido á la danza asturiana; träs de éste siguieron el *Regadinho*, cuya parte coral corrió á cargo de las mugeres; la *Transmuntana*, baile peculiar de esta provincia muy sencillo y que ofrece bastante analogia con

el rigodon; la *caninha verde*, y finalmente el fandango de Seixas, pero es preciso confesar que nuestros vecinos los portugueses distan mucho de tener la gracia y donaire de nuestros compatriotas los andaluces para interpretar los bailes del género flamenco.

Estos campesinos son muy aficionados al baile y al canto; los hombres cantan, sin embargo, con voz de falsete que hiere el tímpano del oído de un modo desagradable.

Para dar más variedad á la funcion jugóse tambien al *ladron novo*, cuyas chispeantes escenas me hicieron pasar un buen rato; terminándose la velada con un *desafio* poético-musical que tuvo lugar entre dos afamados cantores que al efecto habian venido de otras poblaciones y una de las heroínas del *fiadeiro* de Sa.

El rústico trovador cantaba á voz en cuello una copla improvisada que inmediatamente era contestada por la dama, debiéndose continuar el torneo hasta que uno de los contendientes quedase sin aliento ó sin saber que replicar. Asi se hizo y por cierto que, antes de darse por vencidos, ambos atletas dieron evidentes pruebas de tener muy sanos los pulmones, asi como tambien de poseer en su mollera inagotable caudal de canciones y chascarrillos.

El baile duró hasta las cuatro de la madrugada del siguiente dia, en cuya hora se nos sirvió un frugal desayuno, y poco despues nos retiramos á São Gergorio muy satisfechos del amable trato y exquisita galanteria de las aldeanas portuguesas.

Antes de concluir debo hacer una

aclaracion. En Galicia y en los pueblos fronterizos de Portugal son muy comunes estas diversiones, especialmente en invierno; los fiadeiros suplen la falta de los cafés y de los casinos. Reúne la juventud la mayor parte de las noches en la casa de un vecino y allí se pasa el tiempo pelando la pava, bailando é hilando. La música consiste generalmente en una sarten y en un pandéro que tocan dos campesinos para acompañar á la que canta. La pandereta es de forma cuadrada, su marco tiene cuatro puntas y una de ellas se sujeta á la cintura; la sarten suele tocarse frotando el mango con una llave.

JOSÉ LUIS CLOT.

### EL HIELO.

Antes, no hace mucho tiempo, se temia al hielo. Tomar una bebida fria era un acto temerario. El médico que en el tratamiento de una enfermedad prescribia el hielo, pasaba por un aventurero y la mayor parte de las veces no se ejecutaba su prescripcion.

Hoy que la medicina se esfuerza por mantener nuestros órganos en un funcionamiento normal mediante el empleo de agentes físicos con el de los agentes químicos, el hielo interviene en el tratamiento de las afecciones mas diversas, tanto internas como externas.

En el exterior, el operador lo aplica á la region que debe atacar con el hierro, y obtiene de esta suerte una insensibilidad absoluta. Es el medio que se emplea para arrancar sin dolor las uñas en el tratamiento de la uña encarnada.

En las grandes inflamaciones abdominales, en los peritonitis, por ejemplo, se detiene la inflamacion dejando en permanencia sobre el vientre, durante algunos dias, unos saquillos de cauchouc llenos de hielo y renovados sin cesar. Del mismo modo en las afecciones cerebrales, desde la insolacion hasta la meningitis, se pone á los enfermos gorros de hielo.

En el crup (garrotillo), en las anginas de toda clase, se rodea útilmente la garganta con hielo. No hay hemorragia que no se detenga bajo la accion del hielo, salvo aquellas que no necesitan absolutamente la intervencion quirúrgica. El frio, en efecto, obra disminuyendo la rapidéz de la

circulacion, deteniéndolo el aflujo de la sangre en las regiones periféricas, estrechando los capillares, que es la mejor condicion para detener las hemorragias. Asi es que el hielo se indica siempre en los esputos y vómitos de sangre, sean las que sean las causas.

No existe tónico mas poderoso para el estómago que el hielo, y asi es el único agente médico que puede detener los vómitos en el caso en que la intolerancia del estómago resista á todos los demas remedios. El hielo solo pone fin á los vómitos de los cólicos, y en el caso en que sea preciso calmar la sed del enfermo, cuando no tolera ninguna bebida, es un recurso precioso.

El hielo, tomado inoportunamente puede, sin duda, determinar accidentes. Si despues de la ingestion de una bebida helada se observa que la accion del frio se prolonga sin reaccion, entonces debe favorecerse esa reaccion por el movimiento, por la marcha, y asi se evitará toda complicacion. Los que se hallen en condiciones especiales de salud, no deben tomar el hielo inconsideradamente. En esto, como en todo, la razon debe guiar al uso.

Como á veces es difícil procurarse hielo en el campo, vamos á dar la receta de una mezcla y de un aparato frigorífico al alcance de todo el mundo

Se toman dos pucheros. El uno, exterior, de fundicion esmaltada; el otro que entra en el primero, puede ser de barro ó de madera. Estos dos vasos se colocan, dejando entre si un espacio intermedio de unos 8 centímetros, en el cual se introducirá una mezcla, en porciones iguales, de cloruro de calcio y de azoato de amoníaco con un volumen de agua equivalente. Estas sustancias se encuentran en todas las droguerías y farmacias. El agua que haya de congelarse colocará en el vaso de barro, y á los tres cuartos de hora estará helada.

### Seccion local.

*Extracto de la sesion pública celebrada por el Il. Ayuntamiento el dia 17 de Noviembre.*

Se acordó pagar á los PP. Escolapios 103 pesetas, mitad de lo que

corresponde por material á aquella escuela de 1.<sup>a</sup> enseñanza.

Se acordó recomponer el desperfecto que en una de sus paredes ha sufrido, pocos dias ha, la caseta del estanque.

Cumpliendo una orden de la Exc. Diputacion provincial, el Ayuntamiento acordó nombrar á D. Nicolás Forga comisionado para presentarse ante dicha corporacion el dia 21 de este mes para resolver incidentes de quintas.

Es digno de llamar nuestra atencion el espíritu de progreso que reina entre los municipios de la Cerdaña francesa.

Todos sabemos que en poco tiempo se ha dotado de magníficas casas escuelas á los pueblos de La Tour de Carol, Err y Saillagouse; que en Bourg-Madame han construido una iglesia; que se proveyó de fuentes á la commune de Palau, y hasta en Dorres pueblecito situado entre las rocas de aquella montaña ha dispendado el adelanto, construyendo á la sazón un lavadero público que reunirá todas las condiciones indispensables para la comodidad del vecindario en la ruda estacion de invierno.

Quando se opone á nuestra vista el estado sumiso de la Cerdaña española, francamente, envidia nos causa al ver que no seguimos el ejemplo de los franceses y que, á pesar de ser todos cerdanes, el patriotismo se distingue entre nuestros vecinos. Y decimos que se distingue el patriotismo porque, por mas que se diga que aquellos municipios son mas protegidos de su gobierno, no verificarian tantas y tan útiles obras si les faltára esta dote, por las dificultades que traen de si todos los proyectos, y entonces las multiples barreras con que se tropieza destruyen los planes de aquellos que no poseen un verdadero entusiasmo, dejando al olvido lo que solo ven posible á fuerza de caudales.

Puigcerdá capital de la Cerdaña y por consiguiente centro de negocios de la misma, villa que por su posicion topográfica está llamada á ser muy visitada, no sabe hacer mejoras porque dice que carece de medios.... ¡Qué mengua! No tenemos medios: pues no falta quien dice y asi opinamos tambien, que lo que no tiene

Puigcerdá es verdadero patriotismo, pues si lo tuviera podría hacer algo, aunque no fuese mas que cumplir con el deber de tener mas aseadas sus calles.

El Ayuntamiento de Guils ha pedido á la Junta provincial de instruccion pública su segregacion del distrito escolar de Puigcerdá. Parece que el municipio de la cabeza del distrito no se opone á las pretensiones del de Guils.

Asi lo dice *La Lucha* de Gerona.

Del mismo apreciable cólega tomamos las importantes noticias siguientes:—Sabemos por haberlo oido decir que á consecuencia de expediente formado en la Administracion Económica de esta provincia, quedan declarados interinos mas de «ciento cincuenta» Estanqueros, cuyos cargos desempeñaban en propiedad, y al parecer porque no reúnen los requisitos que exige la ley. Adquiriremos noticias que oportunamente se irán publicando.

—Estamos autorizados para poder dar á nuestros lectores la grata noticia de que con empeño se trabaja para incluir en los presupuestos que se están confeccionando la cantidad necesaria para establecer una línea telegráfica que, partiendo de esta capital pase por Bañolas, Olot, Puigcerdá y Francia. Tan notable mejora, y mas importante aun por la parte de nuestra provincia que debe atravesar, la mas necesitada de comunicaciones, se le deberá en gran parte al diputado por el Distrito de Torroella de Montgrí, nuestro querido amigo don Alberto de Quintana, individuo de la Comision de Presupuestos. Deseamos vivamente que el éxito corone sus deseos, seguros de que pondrá de su parte cuanto le sea dable á la consecucion del proyecto y seguro de que el país sabrá apreciar en lo que vale una mejora de tanta importancia, tanto mas estimable cuanto mas precisa, y que pondrá en rápida comunicacion con la capital á nuestros hermanos de la Montaña».

Y en efecto, la citada mejora será muy apreciada y anhelan verla realizada lo mas pronto posible todos los habitantes de la Cerdaña, que se ven hoy precisados á acudir al telégrafo de Francia, cuando les convie-

ne comunicarse por este medio con la capital de la provincia ó cualquier otro punto de España.

Ha sido trasladado á Gerona el secretario del Gobierno civil de las Baleares, D. Antonio Maria Doz y Valenzuela.

Ha fallecido D. Antonio Duran, el albañil conocido por Ton d' Ella.  
(E. P. D.)

En uno de nuestros números muy anteriores hacíamos mencion de algunos desperfectos que las aguas de riego habian ocasionado á la subida de la carretera de Bourg-Madame.

Entre ellos, si mal no recordamos, citábamos la existencia de un bache que interceptaba el paso del punto frente la puerta de salida del campo de los PP. escolapios. Y si entónces existia allí un bache, con el tiempo que ha tenido para vérificar el agua su natural filtracion, es escusado decir cual será el hoyo que se habrá formado, no habiendo habido quien se haya dado la molestia de hacerlo desaparecer.

Téngase presente que pasan por dicho punto todos los coches y carros que van y vienen de Ripoll, y que si no se arregla pronto, el dia menos pensado tendrémós que lamentar algun percance.

El viernes fué entregado á los perros en las afueras de la villa, un carnero procedente del matadero público de la misma.

¿Qué tal andaré el negocio de los carniceros, cuando el Veterinario municipal se vé obligado á tomar estas medidas?

Se tiene noticia en la Seo de Urgel de que una importante empresa va á practicar ensayos en las cuencas carboníferas de Navinés, una legua distante de aquella ciudad; y si como es de suponer, dichos ensayos dan un resultado satisfactorio, dicha comarca estará de enhorabuena y con ella la provincia y el resto del Principado puesto que la explotacion de estos grandes criaderos de carbon han de proporcionar inmensas riquezas á los mercados de Cataluña.

Dicen de Madrid que la comision

que ha de dictaminar sobre el proyecto del ferrocarril económico de Gerona á Olot, se ha constituido, nombrando presidente á D. Joaquin Berges, ex-ministro de Fomento, y secretario á nuestro digno diputado, D. Felix Maciá y Bonaplata.

La Sociedad Económica Gerundense de amigos del país ha acordado felicitar al empresario D. Celestino Oriol al concesionario D. Domingo Puigoriol y á los diputados que han patrocinado el proyecto de ley sobre concesion del ferrocarril que ha de unir la capital de la provincia con la industriosa villa de Olot.

Por nuestra parte unimos nuestra felicitacion á la de los amantes de las mejoras del país.

Hace pocos dias que se declaró un incendio en los edificios que la compañía metalúrgica de la Ariége poseía á las minas de Puymorens.

La distancia de 8 kilómetros de Porté, la ausencia de todo el personal de las minas, cuyos trabajos se hallaban interrumpidos á causa del mal tiempo, hicieron que no llegasen á tiempo los auxilios, y el fuego devoró todos los edificios á excepcion de un almacen de pólvora que por hallarse separado de los demás establecimientos pudo librarse de una desastrosa explosion.

Las pérdidas se calculan á unos 50,000 francos que deben ser pagados por una compañía de seguros.

Esta noche tendrá lugar el baile de inauguracion en el «Circulo obrero puigcerdanés», ejecutando el coro algunas piezas escojidas.

AFECCIONES METEOROLOGICAS DE LA SEMANA.		mósfera y observaciones nota	
Termómetro de R.	8 h. m.	2 h. t.	10 h. n.
19	3	11'2	4
20	4	10	3'7
21	1	10'7	3'8
22	1'5	11'6	4
23	2	8'4	4
24	2'5	10'8	4'3
25	1	6	3'8

Frios, vientos, nubes, de todo hemos tenido en abundancia, sin que hayamos podido alcanzar humedades por cierto muy necesarias.

Puigcerdá: Imprenta de Pablo Mas.

## Agencia General de Transportes de José Vilar (a) Metus

PLAZA MAYOR 22, PUIGCERDÁ.

Servicio especial con el Ferrocarril y Minas de S. Juan las Abadesas

Agencia: Barcelona, Asahonadors, n.º 11.

« Vich, Fonda de Metus.

« Ripoll, Plaza del Mercado.

Corresponsales; en las principales poblaciones de España.

Transmision y reexpedicion con todos los Ferrocarriles de España.

### CAFÉ NERVINO MEDICINAL.



MARAVILLOSO SECRETO ARABE ESCLUSIVO DEL DOCTOR MORALES.

Cura infaliblemente los padecimientos de la cabeza incluso la jaqueca, los males del estómago, del vientre, de los nervios, y las de la infancia en general. Se vende á 12 y 20 rs. caja para 20 y 40 tazas, en las principales farmacias de Madrid y provincias.

Doctor Morales, Carretas, 39. principal, Madrid.



# Guano Geradon.

Fábrica central de abonos completos garantidos

## F. DE GERADON Y C<sup>a</sup>

Sta. Polonia, 5 y 7.—MADRID.

UNICA FABRICA EN ESPAÑA DE ABONOS completos intensivos elaborados segun las acreditadas fórmulas de GEORGES VILLE, y aplicadas á los terrenos agrícolas de nuestro pais por el Señor D. ERNESTO MAX, Ingeniero químico.

Para toda clase de cultivos, se fabrica un abono especial segun las formulas químicas de los Ingenieros agrícolas, los mas distinguidos de Francia é Inglaterra.

### PRECIOS CORRIENTES EN BARCELONA.

	Al por mayor la tonelada.	Al por menor los 100 kilos.
GUANO N.º 1. Cereales, avenas, centenas.....	120 ptas.	15 ptas.
Id. » 2. Especial para viñas ricas.....	150 »	18 »
Id. » 3. Especial para viñas esquilmasdas.....	180 »	21 »
Id. » 4. Especial para viñas de montaña.....	280 »	31 »
Id. » 5. Caña de azúcar, arroz, Naranjos.....	280 »	31 »
Id. » 6. Abono intensivo completo Universal...	300 »	38 »

NOTAS. — En el laboratorio de químicima agrícola establecido en Madrid al depósito central; se hace gratuitamente análisis de las tierras que deben ser abonadas con nuestros guanos. Se proporciona á los agricultores informes sobre el empleo de los abonos.—Pedid el catálogo razonado y las formulas químicas al Representante depositario.

REPRESENTANTE UNICO EN CATALUNYA Y DEPOSITARIO EN BARCELONA

**S. ALEMANY VOLTAS**

**BARCELONA,**

DESPACHO: — AVIÑÓ, NÚM. 18.

Almacen. Calle Roger de Flor núm. 99, (casa nueva frente al Salon de San Juan).

## COMPANIA GENERAL DE TRANSPORTES

EN COMBINACION CON LOS FERRO-CARRILES.

Bernardo Marquet (a) GUIXA y Francisco BALART (menor).

PUIGCERDÁ: PLAZA MAYOR, N.º 19.

Agencias: — En Ripoll, Trinidad 14. — Vich, calle Nueva 72. — Barcelona, Ciegos S. Cucufate, 5 y Tantarantana, 23.

Corresponsales: En Figueras. Gerona. Olot. Manresa. Seo de Urgel. Lérida. Tarragona. Zaragoza. Valencia. Madrid. Pamplona. Alicante, y demás puntos de la Península.

**HISTORIA UNIVERSAL**, escrita por Cesar Cantú, notablemente arreglada, corregida y anotada segun los historiadores, viajeros y orientalistas modernos, publicada bajo la direccion literaria de D. Rafael del Castillo é ilustrada con cromo-litografías, grabados en acero y boj, mapas, etc., hechos por los mas notables artistas tanto nacionales como extranjeros.

A medio real la entrega, se suscribe en Barcelona-Gracia, establecimiento de Juan Aleu y Fugarull, editor, Sta. Teresa, 10.

### Tónico-genitales.

Célebres pildoras del especialista Dr. Morales, contra la debilidad, impotencia, espermatorrea y esterilidad. Su uso está exento de todo peligro. Se vende en las principales farmacias á 30 rls. caja, y se remiten por el correo á cambio de sellos.

Dr. Morales, Carretas 39, Madrid.

### A LOS AGRICULTORES.

# GUANO ODAMS

Número 1. — Para viñedos y árboles frutales.

Número 2.—Para granos y arrozales.

Este Abono no fatiga el terreno

Agentes depositarios en Cataluña: Sres. Hijos de José Vidal y Ribas.—Barcelona.

**PURGANTES.**

ANTI-BILIOSAS, DEPURATIVAS

De accion fácil y segura, toleradas por los estómagos más delicados.

Se venden á 6 reales caja en las principales farmacias.

Déposito Dr. Morales, Carretas 39 Madrid.

**LICOR BREA MÚNERA.**

Tos, catarros pulmonares, gurgureo, órganos respiratorios, herpes, erisipelas y demás enfermedades piel, orina, reumatismo, debilidad general, primer regenerador sangre.

NOTA.—El 18 Abril 1876, hallándose en Barcelona Mr. Guyot, de París, le enviamos por la prensa periódica el pometer en licor con el nuestro ante Academia Barcelona y Paris y no aceptó.—8 Rs. FRASCO.

Venta en las farmacias y droguerías. Autor. Escudillers, 22, Barcelona.

**MÚNERA HERMANOS.**